

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA FILTRÓW 1013 P3 R

Kopia deklaracji tego produktu dostępna jest na stronie internetowej www.oxyline.eu/deklaracje.html

Wyrób spełnia wymagania zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 z dnia 9 marca 2016 r. w sprawie środków ochrony indywidualnej oraz uchylecia dyrektywy Rady 89/686/EWG.

Wyrób spełnia wymagania normy zharmonizowanej: EN 143:2000, EN:143:2000/A1:2006

PRZEZNACZENIE

Filtry **1013 P3 R**, których producentem jest firma Oxyline Sp. z o.o., po skompletowaniu z odpowiednią półmaską serii OXYLINE X1000 lub serii OXYLINE X1200 lub pełną maską z łączem bagnetowym identycznym z łączem OXYLINE, chronią układ oddechowy przed szkodliwymi substancjami występującymi pod postacią aerozoli (pyły, dymy, mgły), o ile stężenie fazy rozproszonej aerozolu nie przekracza wartości:

- dla filtra **1013 P3 R** – 20 x NDS w przypadku skompletowania z półmaską oraz 1000 x NDS w przypadku skompletowania z maską.

ZALECENIA I OGRANICZENIA W STOSOWANIU:

- Filtry mogą być stosowane jedynie zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi obejmującą: poprawny dobór, użytkowanie i przechowywanie.
- Filtry mogą być stosowane z półmaskami lub maskami posiadającymi odpowiednie uchwyty bagnetowe:
 - półmaski serii OXYLINE X1000 lub serii OXYLINE X1200;
 - maski pełne z łączem bagnetowym identycznym z łączem OXYLINE.

Stosowanie omawianych w instrukcji filtrów z innymi częściami twarzowymi wymaga przeprowadzenia odpowiednich badań kontrolnych.

- Zabrania się użytkowania filtrów w atmosferze o zawartości tlenu poniżej 18% obj. oraz w przestrzeniach zamkniętych o niewielkiej kubaturze.
- Filtry po zmontowaniu z półmaską lub maską służą do ochrony układu oddechowego przed substancjami szkodliwymi i toksycznymi występującymi w postaci aerozoli stałych i ciekłych (pyły, dymy, mgły).

UWAGA: Półmaski i maski z filtrami 1013 P3 R nie chronią przed tlenkiem węgla. Nie wolno stosować półmasek z filtrami w pobliżu pożarów.

- Jeżeli w czasie użytkowania filtrów poczuje się istotny wzrost oporów oddychania należy opuścić zagrożony teren i wymienić oba elementy jednocześnie.
- Przed użyciem pochłaniacze powinny być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach.
- Półmasek i masek z filtrami **1013 P3 R** nie należy stosować tam gdzie może wystąpić niedobór tlenu (poniżej 18% obj.) np. w studzienkach, kanałach, nie przewietrzonych pomieszczeniach o małej kubaturze.

INSTRUKCJA MOCOWANIA:

- Przyłożyć otwór filtra do złącza półmaski/maski tak, aby wypustki złącza wpasowały się w otwór filtra. Jeden z wypustków jest węższy i otwór pasuje do złącza tylko w jednej pozycji. Należy docisnąć filtr do półmaski – wypustki złącza schowają się we wnętrzu filtra.
- Przekręcić filtr do oporu, w kierunku ruchu wskazówek zegara.



PRZECHOWYWANIE

Filtry 1013 P3 R należy przechowywać w pomieszczeniach suchych, pozbawionych szkodliwych par i gazów, zapewniających utrzymanie temperatury od -5 do +40°C i wilgotności względnej poniżej 80 %. Filtry nie powinny być przechowywane razem z substancjami wydzielającymi nieprzyjemne zapachy, toksycznymi i działającymi agresywnie na materiały, z których są wykonane.

GWARANCJA

Filtry przechowywane w opakowaniach fabrycznych zachowują swoje własności użytkowe (ochronne) przez okres 5 lat od daty produkcji.

OZNAKOWANIE

Na powierzchni filtra znajdują się następujące oznakowania:

- Nazwa wyrobu: 1013 P3 R;
- Klasa wyrobu: P3 – klasa 3;
- R – oznaczenie krotności użytkowania;
- EN 143:2000 – numer normy;
- znak CE z numerem 1437 jednostki notyfikowanej;
- logo firmy z nazwą firmy;
- adres producenta;
- oznaczenie z strzałką wskazujące sposób montażu;
- data produkcji będąca jednocześnie numerem partii;
- data ważności.

OXYLINE Sp. z o.o. ul. Piłsudskiego 23, 95-200 Pabianice, POLAND tel: +48 42 215 10 68, fax +48 42 203 203 1
e-mail: oxyline@oxyline.eu www.oxyline.eu

CE 1437 - Centralny Instytut Ochrony Pracy - Państwowy Instytut Badawczy; ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa

Wersja instrukcji z dnia 06.03.2020

USER MANUAL FILTER 1013 P3 R

A copy of the declaration for this product is available online at: www.oxyline.eu/deklaracje.html

The product conforms to Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016 on personal protective equipment and repealing Council Directive 89/686/EEC.

The product conforms to the following harmonised standard: EN 143:2000, EN:143:2000/A1:2006

INTENDED USE

1013 P3 R filters, when completed with an appropriate two-filter half mask or mask, protect the respiratory system against particulate aerosols (dusts, flumes) and liquid aerosols (mists) as long as the concentration of the dispersed aerosol phase does not exceed:

- For the **1013 P3 R** filter – 20 x OEL (Occupational Exposure Limit), if assembled with a half mask, and 1000 x OEL, if assembled with a mask.

RECOMMENDATIONS RESTRICTIONS ON THE USE:

1. Filters should be used only in accordance with this instruction manual that includes the correct selection, use and storage.
2. Filters should be used with half masks or masks equipped with appropriate bayonet holders:
 - Half masks: OXYLINE X1000, OXYLINE X1200;
 - Full masks with a bayonet connection identical to the OXYLINE connection

The use of filters mentioned in this manual with other face masks requires appropriate control tests to be carried out.

3. When assembled with an appropriate half mask or mask, these filters protect the respiratory system against harmful and toxic substances in the form of solid and liquid aerosols (dusts, fumes, mists).

NOTE: Half masks and masks assembled with 1013 P3 R filters do not protect against carbon monoxide. Do not use half masks with filters near fires.

4. Masks and half masks assembled with **1013 P3 R** filters must not be used if oxygen deficiency occurs (below 18% vol.), e.g. in wells, ducts, and non-ventilated rooms with small cubature.
5. If during the use of the filters you feel a significant increase in breathing resistance, leave the affected area and replace both elements at the same time.
6. Before use, absorbers should be stored only in the original packaging.
7. Half-masks and masks with filters **1013 P3 R** should not be used where there may be a lack of oxygen (below 18% by volume), e.g. in wells, canals, unventilated rooms with low volume.

FIXING INSTRUCTIONS:

1. Place the filter opening on the half mask / mask connector so that the connector tabs fit into the filter opening. One of the tabs is narrower and the hole fits the connector in one position only. Press the filter against the half mask - the connector tabs will hide inside the filter.
2. Turn the filter clockwise until it stops.



STORAGE

1013 P3 R filters should be stored in dry rooms, free of harmful vapours and gases, where temperature is maintained from -5 to +40°C and relative humidity is below 80%. The filters should not be stored together with the substances that release unpleasant odours, as well as the substances that are toxic and aggressive to the materials from which the absorber filters are made.

WARRANTY

Filters stored in original packaging keep their useful (protective) properties for 60 months from the production date.

LABELING

The following markings appear on the filter surface:

- Product name: 1013 P3 R;
- Product class: P3 - class 3;
- R - reusable;
- EN 143: 2000 - standard number;
- CE mark with the number 1437 notified body;
- company logo with the company name;
- manufacturer's address;
- a mark with an arrow indicating the mounting method;
- date of production being also the batch number;
- expiration date.

OXYLINE Sp. z o.o. ul. Piłsudskiego 23, 95-200 Pabianice, POLAND tel: +48 42 215 10 68, fax +48 42 203 203 1
e-mail: oxyline@oxyline.eu www.oxyline.eu

CE 1437 Central Institute for Labour Protection – National Research Institute; Czerniakowska 16, 00-701 Warsaw, Poland

Version of the manual from 06/03/2020

GEBRAUCHSANLEITUNG FILTER 1013 P3 R

Eine Kopie der Erklärung für dieses Produkt ist online unter verfügbar: www.oxyline.eu/deklaracje.html

Das Produkt entspricht der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und von der Rat vom 9. März 2016 über persönliche Schutzausrüstung und Aufhebung des Rates Richtlinie 89/686 / EWG.

Das Produkt entspricht der folgenden harmonisierten Norm. EN 143:2000, EN:143:2000/A1:2006

VERWENDUNGSZWECK

1013 P3 R-Filter schützen, wenn sie mit einer geeigneten Zweifilter-Halbmaske oder Maske ausgestattet sind, die Atemwege vor partikulären Aerosolen (Stäuben, Gerinnen) und flüssigen Aerosolen (Nebeln), solange die Konzentration der dispergierten Aerosolphase nicht überschreitet:

- Für den **1013 P3 R-Filter** - 20 x OEL (Occupational Exposure Limit), wenn mit einer Halbmaske zusammengebaut, und 1000 x OEL, wenn mit einer Maske zusammengebaut.

EMPFEHLUNGEN EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DIE NUTZUNG:

1. Filter sollten nur gemäß dieser Bedienungsanleitung verwendet werden, die die richtige Auswahl, Verwendung und Lagerung enthält.
2. Filter sollten mit Halbmasken oder Masken verwendet werden, die mit geeigneten Bajonethaltern ausgestattet sind:
 - Halbmasken: OXYLINE X1000, OXYLINE X1200;
 - Vollmasken mit einer Bajonettverbindung, die mit der OXYLINE-Verbindung identisch ist
 Die Verwendung der in diesem Handbuch genannten Filter mit anderen Gesichtsmasken erfordert die Durchführung geeigneter Kontrolltests.
3. Bei Montage mit einer geeigneten Halbmaske oder Maske schützen diese Filter die Atemwege vor schädlichen und giftigen Substanzen in Form fester und flüssiger Aerosole (Stäube, Dämpfe, Nebel).
4. **HINWEIS: Halbmasken und Masken mit 1013 P3 R-Filtern schützen nicht vor Kohlenmonoxid. Verwenden Sie keine Halbmasken mit Filtern in der Nähe von Bränden.**
5. Masken und Halbmasken, die mit 1013 P3 R-Filtern zusammengebaut sind, dürfen nicht verwendet werden, wenn ein Sauerstoffmangel auftritt (unter 18% vol.), z. in Brunnen, Kanälen und nicht belüfteten Räumen mit kleiner Kubatur.
6. Wenn Sie während der Verwendung der Filter einen deutlichen Anstieg des Atemwiderstands spüren, verlassen Sie den betroffenen Bereich und ersetzen Sie beide Elemente gleichzeitig.
7. Absorber sollten vor Gebrauch nur in der Originalverpackung gelagert werden.
8. Halbmasken und Masken mit Filtern 1013 P3 R sollten nicht verwendet werden, wenn möglicherweise Sauerstoff fehlt (unter 18 Vol.-%), z. in Brunnen, Kanälen, unbelüfteten Räumen mit geringem Volumen.

MONTAGEANLEITUNG:

- Setzen Sie die Filteröffnung so auf die Halbmaske / den Maskenanschluss, dass die Anschlusslaschen in die Filteröffnung passen. Eine der Laschen ist schmaler und das Loch passt nur in einer Position zum Stecker. Drücken Sie den Filter gegen die Halbmaske - die Anschlusslaschen verbergen sich im Filter.
- Drehen Sie den Filter bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn.



LAGERUNG

1013 P3 R-Filter sollten in trockenen Räumen ohne schädliche Dämpfe und Gase gelagert werden, in denen die Temperatur zwischen -5 und +40 ° C liegt und die relative Luftfeuchtigkeit unter 80% liegt. Filter sollten nicht zusammen mit den Substanzen gelagert werden, die unangenehme Gerüche freisetzen, sowie mit den Substanzen, die für die Materialien, aus denen die Gasfilter hergestellt sind, giftig und aggressiv sind

LAGERUNG

In der Originalverpackung gelagerte Filter behalten ihre nützlichen (schützenden) Eigenschaften 60 Monate ab Herstellungsdatum.

BESCHRIFTUNG

Die folgenden Markierungen erscheinen auf der Filteroberfläche:

- Produktname: **1013 P3 R**;
- Produktklasse: P3 - Klasse 3;
- R - wiederverwendbar;
- EN 143: 2000 - Standardnummer;
- CE-Kennzeichnung mit der benannten Stelle Nr. 1437;
- Firmenlogo mit dem Firmennamen;
- Herstelleradresse;
- eine Markierung mit einem Pfeil, der die Montagemethode angibt;
- Produktionsdatum ist auch die Chargennummer;
- Haltbarkeitsdatum

OXYLINE Sp. z o.o. ul. Piłsudskiego 23, 95-200 Pabianice, Polen,
tel: +48 42 215 10 68, fax +48 42 203 203 1 e-mail: oxyline@oxyline.eu www.oxyline.eu

1437 Zentralinstitut für Arbeitsschutz - Nationales Forschungsinstitut, ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warschau, Polen

MANUEL D'UTILISATION FILTRE 1013 P3 R

Une copie de la déclaration de ce produit est disponible en ligne à l'adresse: www.oxyline.eu

Le produit est conforme au règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2016 sur les équipements de protection individuelle et abrogeant la directive 89/686 / CEE du Conseil.

Le produit est conforme à la norme harmonisée suivante: EN 143:2000, EN:143:2000/A1:2006

UTILISATION PRÉVUE

Les filtres 1013 P3 R, lorsqu'ils sont complétés par un demi-masque ou masque à deux filtres approprié, protègent le système respiratoire contre les aérosols particuliers (poussières, canaux) et les aérosols liquides (brouillards) tant que la concentration de la phase aérosol dispersée ne dépasse pas:

- Pour le filtre 1013 P3 R - 20 x OEL (Limite d'Exposition Professionnelle), s'il est assemblé avec un demi-masque, et 1000 x OEL, s'il est assemblé avec un masque.

RECOMMANDATIONS RESTRICTIONS À L'UTILISATION:

1. Les filtres ne doivent être utilisés que conformément à ce manuel d'instructions qui comprend la sélection, l'utilisation et le stockage corrects.

2. Les filtres doivent être utilisés avec des demi-masques ou des masques équipés de supports à baïonnette appropriés:

- Demi-masques: OXYLINE X1000, OXYLINE X1200;
- Masques complets avec connexion à baïonnette identique à la connexion OXYLINE

L'utilisation des filtres mentionnés dans ce manuel avec d'autres masques faciaux nécessite la réalisation de tests de contrôle appropriés.

3. Lorsqu'ils sont assemblés avec un demi-masque ou un masque approprié, ces filtres protègent le système respiratoire contre les substances nocives et toxiques sous forme d'aérosols solides et liquides (poussières, fumées, brouillards).

REMARQUE: les demi-masques et masques assemblés avec des filtres 1013 P3 R ne protègent pas contre le monoxyde de carbone. N'utilisez pas de demi-masques avec des filtres à proximité d'incendies.

4. Les masques et demi-masques assemblés avec des filtres **1013 P3 R** ne doivent pas être utilisés en cas de déficit en oxygène (inférieur à 18% vol.), Par ex. dans les puits, conduits et pièces non ventilées de petite cubature.

5. Si pendant l'utilisation des filtres, vous ressentez une augmentation significative de la résistance respiratoire, quittez la zone affectée et remplacez les deux éléments en même temps.

6. Avant utilisation, les absorbeurs doivent être stockés uniquement dans leur emballage d'origine.

7. Les demi-masques et masques avec filtres **1013 P3 R** ne doivent pas être utilisés en cas de manque d'oxygène (inférieur à 18% en volume), par ex. dans les puits, canaux, pièces non ventilées à faible volume.

INSTRUCTIONS DE FIXATION:

1. Placez l'ouverture du filtre sur le demi-masque / connecteur de masque de sorte que les languettes du connecteur s'insèrent dans l'ouverture du filtre. L'une des languettes est plus étroite et le trou s'adapte au connecteur dans une seule position. Appuyez le filtre contre le demi-masque - les languettes du connecteur se cacheront à l'intérieur du filtre.
2. Tournez le filtre dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'arrête.



STOCKAGE

Les filtres **1013 P3 R** doivent être stockés dans des locaux secs, exempts de vapeurs et de gaz nocifs, où la température est maintenue entre -5 et + 40 ° C et l'humidité relative est inférieure à 80%. Les filtres ne doivent pas être stockés avec les substances qui dégagent des odeurs désagréables, ainsi que les substances qui sont toxiques et agressives pour les matériaux à partir desquels les filtres absorbants sont fabriqués.

GARANTIE

Les filtres stockés dans leur emballage d'origine conservent leurs propriétés utiles (protectrices) pendant 60 mois à compter de la date de production.

ÉTIQUETAGE

Les marques suivantes apparaissent sur la surface du filtre:

- Nom du produit: 1013 P3 R;
- Classe de produit: P3 - classe 3;
- R - réutilisable;
- EN 143: 2000 - numéro de norme;
- Marquage CE avec le numéro 1437 d'organisme notifié;
- logo de l'entreprise avec le nom de l'entreprise;
- l'adresse du fabricant;
- une marque avec une flèche indiquant la méthode de montage;
- la date de production étant également le numéro de lot;
- date d'expiration

OXYLINE Sp. z o.o. ul. Piłsudskiego 23, 95-200 Pabianice, Pologne, tel: +48 42 215 10 68, fax +48 42 203 203 1
e-mail: oxyline@oxyline.eu www.oxyline.eu

CE 1437 - Institut central pour la protection du travail Institut national de recherche, ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa

MANUAL DE USO DEL FILTRO 1013 P3 R

Una copia de la declaración de este producto está disponible en línea en: www.oxyline.eu/deklaracje.html

El producto es conforme al Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de marzo de 2016, sobre equipos de protección individual y por el que se deroga la Directiva 89/686/CEE del Consejo.

El producto es conforme a la siguiente norma armonizada: EN 143:2000, EN:143:2000/A1:2006

USO PREVISTO

Los filtros **1013 P3 R**, cuando se completan con una media máscara o mascarilla de dos filtros adecuada, protegen el sistema respiratorio contra aerosoles de partículas (polvos, flumes) y aerosoles líquidos (nieblas) siempre que la concentración de la fase de aerosol dispersa no sea superior:

- Para el filtro **1013 P3 R** - 20 x OEL (Occupational Exposure Limit), si se monta con media máscara, y 1000 x OEL, si se monta con máscara.

RECOMENDACIONES RESTRICCIONES DE USO:

1. Los filtros deben ser utilizados sólo de acuerdo con este manual de instrucciones que incluye la correcta selección, uso y almacenamiento.
2. Los filtros deben utilizarse con medias máscaras o con máscaras equipadas con soportes de bayoneta adecuados:
 - Medias máscaras: OXYLINE X1000, OXYLINE X1200;
 - Máscaras completas con una conexión de bayoneta idéntica a la de OXYLINE;La utilización de los filtros mencionados en este manual con otras máscaras faciales requiere la realización de pruebas de control adecuadas.
3. Cuando se ensamblan con una media máscara o mascarilla adecuada, estos filtros protegen el sistema respiratorio contra sustancias nocivas y tóxicas en forma de aerosoles sólidos y líquidos (polvos, humos, nieblas).
NOTA: Las medias máscaras y las máscaras montadas con filtros 1013 P3 R no protegen contra el monóxido de carbono. No utilice medias máscaras con filtros cerca de los incendios.
4. Las máscaras y semimáscaras montadas con filtros 1013 P3 R no deben utilizarse si se produce una deficiencia de oxígeno (por debajo del 18% vol.), por ejemplo, en pozos, conductos y salas no ventiladas con poca cubicación.
5. Si durante el uso de los filtros siente un aumento significativo de la resistencia a la respiración, abandone la zona afectada y sustituya ambos elementos al mismo tiempo.
6. Antes de su uso, los absorbentes deben guardarse únicamente en el embalaje original.
7. Las medias máscaras y las máscaras con filtros 1013 P3 R no deben utilizarse en lugares donde pueda haber falta de oxígeno (por debajo del 18% en volumen), por ejemplo, en pozos, canales, salas sin ventilación con poco volumen.

INSTRUCCIONES DE FIJACIÓN:

1. Coloque el orificio del filtro en el conector de la media máscara/mascarilla de manera que las lengüetas del conector encajen en el orificio del filtro. Una de las lengüetas es más estrecha y el orificio encaja en el conector en una sola posición. Presione el filtro contra la media máscara - las lengüetas del conector se esconderán dentro del filtro.
2. Gire el filtro en el sentido de las agujas del reloj hasta que se detenga.



ALMACENAMIENTO

Los filtros 1013 P3 R deben almacenarse en locales secos, libres de vapores y gases nocivos, donde la temperatura se mantenga de -5 a +40°C y la humedad relativa sea inferior al 80%. Los filtros no deben almacenarse junto con las sustancias que desprenden olores desagradables, así como las sustancias tóxicas y agresivas para los materiales de los que están hechos los filtros absorbentes.

GARANTÍA

Los filtros almacenados en el embalaje original conservan sus propiedades útiles (de protección) durante 60 meses a partir de la fecha de fabricación.

ETIQUETADO

Las siguientes marcas aparecen en la superficie del filtro:

- Nombre del producto: 1013 P3 R;
- Clase de producto: P3 - clase 3;
- R - reutilizable;
- EN 143: 2000 - número de norma;
- Marca CE con el número 1437 organismo notificado;
- logotipo de la empresa con el nombre de la empresa;
- dirección del fabricante;
- una marca con una flecha que indica el método de montaje
- fecha de fabricación siendo también el número de lote;
- fecha de caducidad.

OXYLINE Sp. z o.o. ul. Piłsudskiego 23, 95-200 Pabianice, POLONIA tel: +48 42 215 10 68, fax +48 42 203 203 1
correo electrónico: oxyline@oxyline.eu www.oxyline.eu

CE 1437 Instituto Central de Protección Laboral - Instituto Nacional de Investigación; Czerniakowska 16, 00-701 Varsovia, Polonia

Versión del manual a partir del 06/03/2020